TUNE 4

SWEET REVENGE

SEKAI NO HASHIKKO TO ANZU JAM

KIRISHIMA RILA

CHAPTER 4

ANNIVERSARY RELEASE #2
AND DIDN'T WE SAY
WE WILL RELEASE IT
FASTER THAN EXPECTE?!
HIHIHI

WE'RE PURELY A HOBBY GROUP AND HAVE ABSOLUTELY NO INTENTION TO INFRINGE ON ANY COPYRIGHTS. IF YOU ENJOY ANY OF OUR RELEASES, PLEASE PLEASE PLEASE BUY THE TANKOUBON EVEN IF YOU CAN'T READ JAPANESE AS A SIGN OF SUPPORT. THE MANGAKA DO THIS FOR A LIVING AND YOUR PURCHASE HELPS THEM SURVIVE.

HTTP://PAPERDOLLSPROJECT.ROCKS
WWW.FACEBOOK.COM/PAPERDOLLSPROJECT

editor
REMI

typesetter
YUKII

translator
CHOUZEN

HARI
proofreader

DOLLMAKER
raws quality checks

PAPERDOLLS PROJECT ONE ANNIVERSARY

18.08.2015

TO ALL READERS LET'S CELEBRATE **PDP'S FIRST YEAR ANNIVERSARY!** (*^▽^*) IT'S REALLY WONDERFUL HOW WE MANAGE TO LAST A YEAR DESPITE STRUGGLES AND DIFFICULTIES, PDP MUST HAVE ENDURED IT TO DELIVER DIFFIRENT STORIES THROUGH OUR HARD WORKING MANGAKAS. PLEASE KEEP SUPPORTING US BY READING OUR PROJECTS AND DROPPING US A MESSAGE OF SUPPORT OR SUGGESTIONS, THANK YOU EVERYONE! *THROWS CONFETTI* -CLAUDE

HEY! I'M A NEW PROOFREADER HERE. ALTHOUGH I HAVE NOT BEEN HER FOR LONG, I HOPE TO CONTINUE ON THIS JOURNEY WITH EVERYONE. CONGRATS TO PDP FOR A GREAT YEAR. I HOPE I CAN EXPERIENCE A FANTASTIC YEAR WITH EVERYONE! **HAPPY ANIVERSARY!!** -JENNY

HEYA, I'M A NEWBIE TRANSLATOR HERE, AND EVEN THOUGH IT HASN'T BEEN THAT LONG FOR ME I WISH FOR A **HAPPY FIRST ANNIVERSARY PDP!!** THANKS YOU GUYS FOR ALL THE SUPPORT!! AND I JUST WANT TO SAY OTSUKARE FOR ALL THE MEMBERS FOR WORKING HARD AND BLESSING US WITH OUR BELOVED IKEMENS!! HOPEFULLY WE WILL GROW EVEN BIGGER IN THE FUTURE SO STAY TUNED AND WATCH OVER US ♥ -LIGHTNING

OMG I CANNOT BELIEVE HOW FAST A YEAR HAS PAST...LIKE LITERALLY!! I SWEAR IT ACTUALLY HASN'T BEEN A YEAR, MAYBE TIME FAST FORWARD OR SOME STRANGE LOGIC OF THOSE SORT. ANYHOW, WHO AM I TO KID, WE'RE A YEAR OLD!! **HAPPY ANNIVERSARY PDP!!** TO THOSE READERS WHO HAVE BEEN FOLLOWING US FOR THE PAST YEAR, I THANK YOU SO MUCH FOR YOU SUPPORT!! HOPE YOU CONTINUE TO SUPPORT PDP AND ENJOY THE REST OF OUR RELEASES FOR THE MANY YEARS TO COME! ♥ -KAYCEE

I'VE ONLY JOINED PDP AS AN EDITOR ONLY A FEW MONTHS AGO BUT I WISH YOU ALL A VERY HAPPY 1ST ANNIVERSARY! IT'S BEEN GREAT WORKING WITH AN AWESOME STAFF AND I HOPE I CAN WORK WITH YOU GUYS FOR AS LONG AS I CAN! AND THANK YOU FOR THE READERS FOR ALL THE SUPPORT YOU'VE GIVEN TO US! HERE'S TO MORE FANTASTIC RELEASES! **CONGRATULATIONS PDP!** -CELERIA

HAPPY 1ST ANNIVERSARY PDP!! REALLY GLAD TO HAVE JOINED THIS GROUP A FEW MONTHS BACK AND TO HAVE LEARNT SO MUCH DURING THIS TIME ~~ TO OUR READERS, YOU GUYS HAVE BEEN FANTASTIC IN SUPPORTING US ALL THIS TIME AND IT HAS BEEN A GREAT JOURNEY WITH YOU GUYS! ♥ HERE'S WISHING PDP A FANTASTIC ANNIVERSARY AND DO LOOK FORWARD TO MORE EXCITING RELEASES ON OUR SIDE!! <3 -ONGNIGIRI

Hello everyone, I'm a cleaner Remi. It's been a great 6 months ride with PDP, and it's surely have been a fun and enthrailing adventure so for no matter how tiring scanlation can get in the end it's completely worth it when you've finished editing a chapter. Anyhow, thanks for supporting us as readers, and if you have the skill, join our team for daily dose of ikemen (lol)! I wish PDP the best in the year(s) to come with many amazing releases! Happy Anniversary PDP! *throws confetti*

Happy Anniversary PDP! I haven't actually reached a year (just barely 2-3 months!) with these wonderful ladies and gents, but it sure is fun and challenging. I hope for a brighter tomorrow and I hope ya guys continue to love and support this wonderful group of dedicated shoujo eaters. I pray for y'all and for us all that we may continue to journey this life of uncertainties and never waver in doing the good for all. Always LOVE! Spread LOVE! Happy 1YR PDP! - Hael

THE PAST FEW MONTHS WITH PAPERDOLLS PROJECT HAVE FLOWN BY. IT WAS MY FIRST TIME EVER OFFICIALLY TRANSLATING MANGA, LET ALONE WORKING WITH A GROUP OF PEOPLE TO COMPLETE MULTIPLE LARGE PROJECTS. BUT EVERYONE WORKS SO HARD AND THE PROCESS ITSELF HAS BEEN A EMOTIONAL RELEASE FOR ME WHEN OTHER THINGS IN LIFE AREN'T GOING SO WELL, SO IM JUST SO GLAD AND GRATEFUL THAT PDP WAS THE TEAM I CHOSE. -KIMMY

HAPPY ANNIVERSARY TO PDP!! I'VE ONLY BEEN A TYPESETTER FOR PDP FOR ABOUT A WEEK AND IT'S TRULY AN HONOR TO WORK WITH THESE GREAT PEOPLE, AND TO LEARN SO MUCH FROM THEM. TO THE READERS OF PDP, THANK YOU FOR ALWAYS SUPPORTING THE GROUP. HERE'S TO ANOTHER YEAR FILLED WITH SHOUJO MANGA FEELS AND EXCITING RELEASES. -OBI

Typesetter/Proofreader Yukii, here to wish PDP a **Happy Anniversary!** and to thank our readers for supporting us ♥ I can't believe that it's already a year since PDP began--a year since I've joined this rollercoaster ride and I hope with all my heart that I can stay for as long as I can (preferably until the very end hehe) **Cheers!**

HELLO! I'M CHOUZEN, A JAPANESE **TRANSLATOR**. THANK YOU VERY MUCH FOR YOUR SUPPORT. IT'S HARD TO BELIEVE THAT PDP IS REACHING ITS FIRST ANNIVERSARY! I'VE LEARNED A LOT IN THE SHORT PERIOD THAT I'VE BEEN HERE AND HOPE TO IMPROVE MORE. CONGRATULATIONS PDP! I HOPE FOR MANY MORE.

HI EVERYONE, I'M A NEWBIE TYPESETTER HERE! I HAVEN'T BEEN HERE FOR LONG, BUT EVERYONE HERE IS AMAZING AND I'VE IMPROVED SO MUCH WITH THEIR HELP! THANK YOU TO ALL OUR READERS FOLLOWING US! CONGRATULATIONS TO PDP FOR AN AMAZING YEAR OF SCANLATIONS, AND I ONLY HOPE FOR THE BEST! -BIRDPOO

HAPPY ANNIVERSARY, PDP! I JOINED ONLY A COUPLE MONTHS AGO AS A NEWBIE PROOFREADER, BUT ITS BEEN FUN WORKING WITH EVERYONE HERE ALREADY. THE WORK, MOTIVATION, AND DEDICATION BEHIND PDP'S RELEASES MAKE THEM SOMETHING INCREDIBLE THAT I AM EAGER AND PROUD TO BE PART OF. THANK YOU, PDP, FOR THE CHANCE TO WORK WITH WONDERFUL PEOPLE AND TO SHARE WITTY AND ENCHANTING TALES. STAY BEAUTIFUL! -SAULRI

I JOINED PDP NOT TOO LONG AGO BECAUSE I WANTED TO TRY MY HAND IN TRANSLATING. I'M STILL A NOVICE IN THIS, BUT I'M GETTING BETTER AND BETTER THROUGH THE HELP OF ALL MY AWESOME SENPAI. I HOPE TO WORK WITH PDP FOR A LONG TIME AND I'LL KEEP TRYING MY BEST! -ZERO

HAPPY ANNIVERSARY, PDP! I'VE ONLY BEEN HERE FOR A LITTLE WHILE, BUT ALREADY IT'S BEEN ALL SORTS OF CHALLENGING AND FUN. I WISH PDP ALL THE BEST IN THE COMING YEARS, AND HERE'S TO LOTS MORE GORGEOUS DRAWINGS AND WITTY DIALOGUES! ^^ -SHINOBU

HELLO, **Admin/founder Dollmaker** here. I can't believe how times flies. Thank you to all the readers for enjoying our stories, but I really want to thank all the staff that has come and go also to the staff that's still around. Thank you for working so damn hard, thank you for putting up with my demands and thank you for demanding on yourself as well. Without you all, PDP is nothing. So, just 'THANK YOU' from the bottom of my heart. **HAPPY ANNIVERSARY!**

HELLO THERE! I'M **TIPHANIE**, A REDRAWER. AT FIRST I WAS RELUCTANT TO APPLY FOR THE GROUP, THINKING THAT I MIGHT NOT ENJOY THE JOB. BUT I WAS SOON PROVEN WRONG. I ENJOY EVERY CHAPTER I WORK ON, AND I HAVE LEARNED SO MUCH I WOULDN'T HAVE HAD LEARNT IF I HADN'T JOINED THE GROUP. **HAPPY ANNIVERSARY** TO PDP AND MAY THE READERS CONTINUE TO SUPPORT US!

RECRUITING NEVER ENDS IN SCANLATION...

NOW HIRING!!!

WE'RE LOOKING FOR CLEANERS

AND REDRAWERS

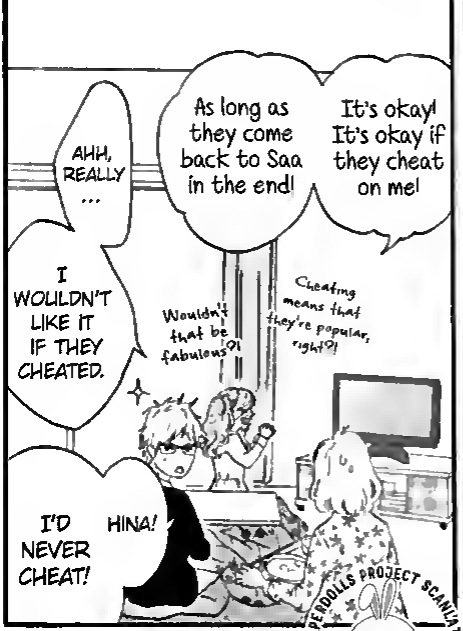
HTTP://PAPERDOLLSPROJECT.ROCKS/RECRUITMENT/

ONLY LOOKING FOR EXPERIENCED INDIVIDUALS
WHO ARE ABLE TO MEET OUR REQUIREMENTS.

WE'RE SORRY, WE DON'T HAVE TIME TO TEACH AT THE MOMENT T_T

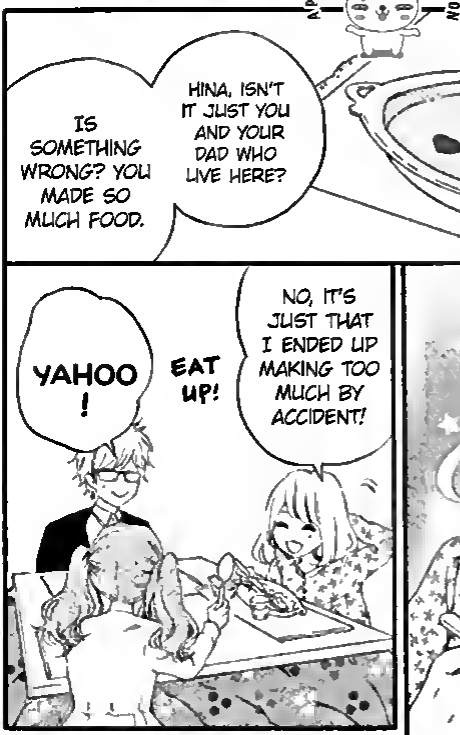
THE WORLD RED
& APRICOT DAY

KYA AAA AA!!
SO COOL!
ANZU-KUN!
A PAPERDOLLS PROJECT SCANLATION


AHH, REALLY ...
I WOULDN'T LIKE IT IF THEY CHEATED.
I'D NEVER CHEAT!
HINA!
As long as they come back to Saa in the end!
It's okay! It's okay if they cheat on me!
Wouldn't that be fabulous?!
Cheating means that they're popular, right?!

I want to date someone in a band~ ♡
FIDGET
FIDGET
YOU'D BETTER GIVE UP, SAACHAN.
YOU'LL DEFINITELY SUFFER.
IS THAT HINA'S ROOM OVER THERE?

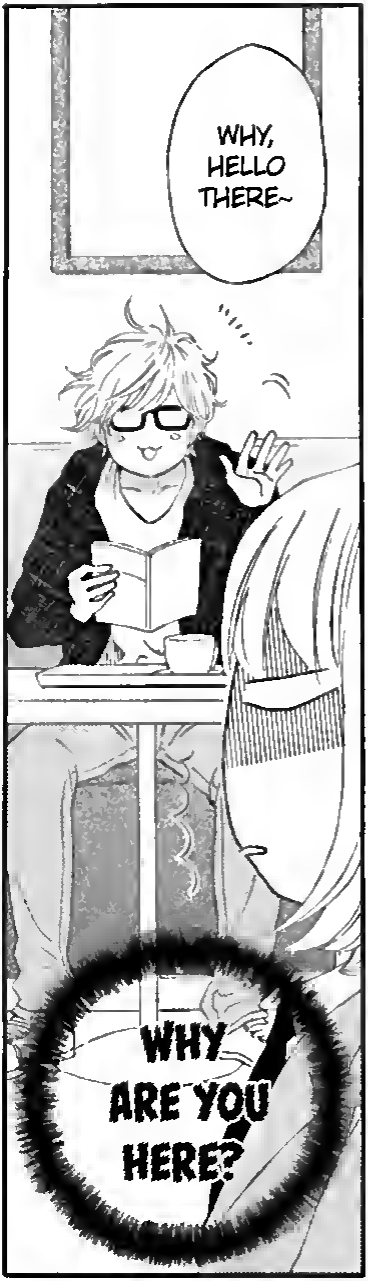
APARTMENT DOLLS PROJECT SCANLATION


IS SOMETHING WRONG? YOU MADE SO MUCH FOOD.
HINA, ISN'T IT JUST YOU AND YOUR DAD WHO LIVE HERE?
WOOOW, STEW!
YAHOO!
EAT UP!
NO, IT'S JUST THAT I ENDED UP MAKING TOO MUCH BY ACCIDENT!
HUH?

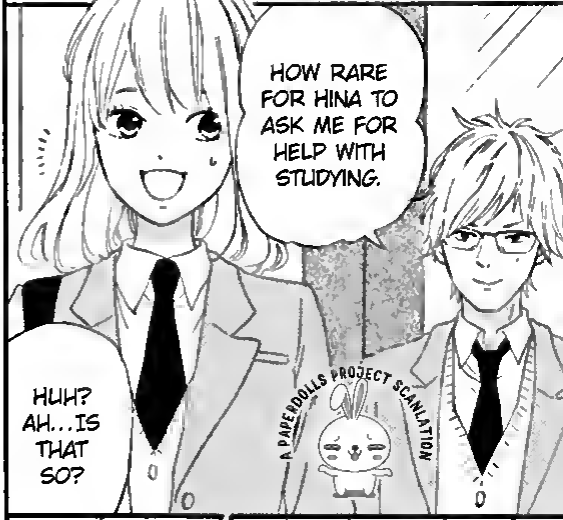
He's supposed to come back from his tour today...
I'll get the tickets~
HEY, HEY!
HINA, LET'S GO TOGETHER TO THE LIVE ON FEB. 6!
IF HINA IS GOING, THEN SO AM I!
EHHHHH, NAKATSU'S COMING TOO?
You're so persistent.
AH, THE PHONE.
I'LL GO ANSWER IT.
RING RING
IT'S HARD WORK, ISN'T IT? Being Kanrinin-san
RING
YES?
AH. LIME-CHAN, WHAT'S WRONG?
HINAAAA, I WAS THINKING OF TAKING A BATH BUT THE HOT WATER ISN'T COMING OUT~
COULD YOU COME AND TAKE A LOOK?
A PAPERDOLLS PROJECT SCANLATION
HUH, REALLY?
I SEE, I'LL HEAD OVER NOW.
beep
CREAK
THE WATER HEATER HASN'T BEEN WORKING VERY WELL FOR A WHILE NOW.

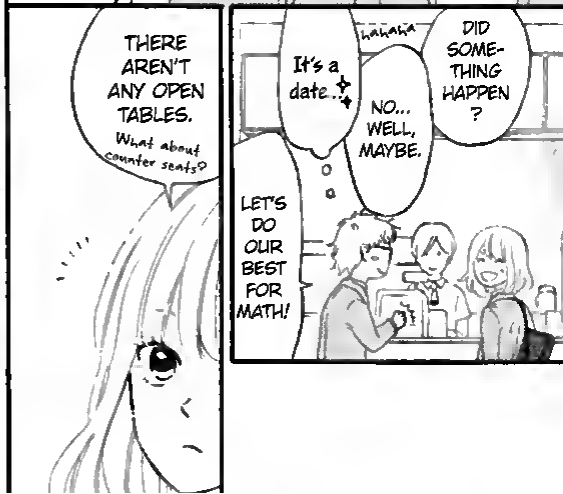
A PAPERDOLLS PROJECT SCANLATION

SLAM
.....!!
HUH,
WAS THAT KANRININ-SAN?
EHHH, WHO?
What was that?!
HINA?
WHAT'S WRONG?
Just now?!
NO! SAACHAN YOU CAN'T COME OVER HERE !!
Something terrible's happening outside!
HUUH ?
You made a loud noise?
SMACK
AHHH...
HERE! YOU TWO EAT SOME MORE.
MAKING DINNER FOR HIM LIKE THIS. I LOOK LIKE AN IDIOT!
OVERFLOW
Sploosh
T-this much?
It's over-flowing!
A PAPERDOLLS PROJECT SCANLATION


WHY, HELLO THERE~
WHY ARE YOU HERE?

"When you get back, can you tell me what happened?"
Saying something like that.
It's not like you care...!
MENU

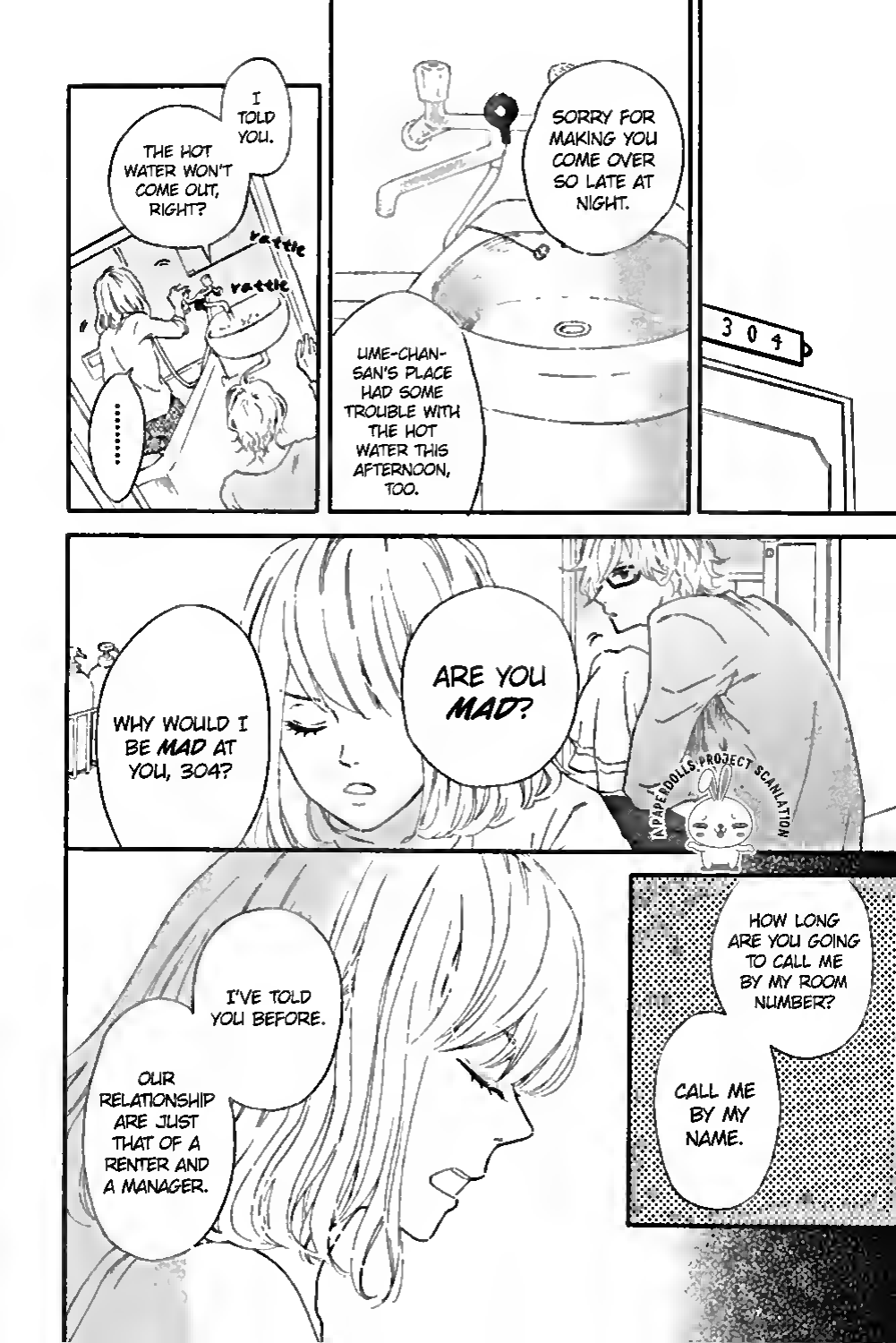

HOW RARE FOR HINA TO ASK ME FOR HELP WITH STUDYING.
HUH? AH...IS THAT SO?
A PAPERDOLLS PROJECT SCANLATION


THERE AREN'T ANY OPEN TABLES.
What about counter seats?
It's a date..✨
hahaha
NO... WELL, MAYBE.
DID SOMETHING HAPPEN?
LET'S DO OUR BEST FOR MATH!

.....?
shwp
A PAPERDOLLS PROJECT SCANLATION
BOOING
bathump
W-
Where
?
bathump
.....
NAKATSU, I DON'T UNDERSTAND THIS PART. COULD YOU TEACH ME?
.....Hmph.

AH, KANRININ-SAN!
sh
wp
A PAPERDOLLS PROJECT SCANLATION
.....
I'm definitely not going to listen to you.
Why are you acting so casually?

RING
RING
INCOMING
着信
Antique House
RING
RING
HANGS UP
YES?
"
AH,
IS THIS KANRININ-SAN? THIS IS 304'S SHINOHARA CALLING.
A PAPERDOLLS PROJECT SCANLATION
WHY DON'T YOU GO TAKE A BATH AT SOME GIRL'S HOUSE?!
HUH-
So persistent!!
RING
Why do you have to be so mean!! Please do your job, Kanrinin-san!!
HANGS UP
AH, SORRY. THE HOT WATER FOR THE BATH ISN'T COMING OUT.
WHAT ARE YOU CALLING ABOUT?!
YES ?!


I TOLD YOU.
THE HOT WATER WON'T COME OUT, RIGHT?
rattle
rattle
.....
SORRY FOR MAKING YOU COME OVER SO LATE AT NIGHT.
LIME-CHAN-SAN'S PLACE HAD SOME TROUBLE WITH THE HOT WATER THIS AFTERNOON, TOO.
304
ARE YOU MAD?
WHY WOULD I BE MAD AT YOU, 304?
PAPERDOLLS PROJECT SCANLATION
HOW LONG ARE YOU GOING TO CALL ME BY MY ROOM NUMBER?
CALL ME BY MY NAME.
I'VE TOLD YOU BEFORE.
OUR RELATIONSHIP ARE JUST THAT OF A RENTER AND A MANAGER.

IS THAT SO?
I WAS SURE YOU WERE BEING JEALOUS.
HA ?!
WHY WOULD I BE...!
DUMP
WHACK
A PAPERDOLLS PROJECT SCANLATION
SSSSSS
KYAA !
.....?

Huh.....
A PAPER DOLLS PROJECT SCANLATION
KYAA
AH...
I'M WET...
HUH?!

bathump
HYA...!
YOU ALRIGHT?
A PAPERDOLLS PROJECT SCANLATION
KANRININ-SAN...
bluuuush
I'M...
I'M ALRIGHT SO,
HURRY UP AND MOVE OUT OF THE WAY!

YOU'RE-
!!!
YOU'RE WRONG
!!
IT'S ONE OF THOSE INTEGRATED CAMISOLE BRAS...!! WHERE ARE YOU LOOKING!!
What's this? Are you trying to seduce me?
Oh myyyyy, how immoral~

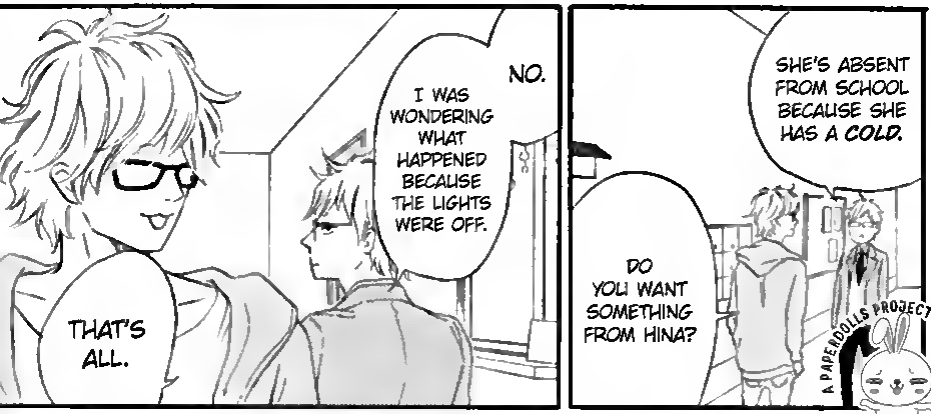
No bra, huh?
That's so careless~
A PAPERDOLLS PROJECT SCANLATION

THUD
THUD
THUD
THUD
DO YOU WANT A COLD BATH?!
Vssssh
...OH NO.
SO COOOLD!
GYAA AA!!

SHE WAS REALLY CUTE FOR A SECOND.
A PAPERDOLLS PROJECT SCANLATION

THUD
THUD
THUD
THUD
THUD
SLAM
HINA
A PAPERDOLLS PROJECT SCANLATION
What's... happening to me...?

IF YOU'RE LOOKING FOR HINA, I THINK SHE'S SLEEPING IN THE BACK.
Lean
TALKS BACK
...OH?
Kanrinin's room's lights aren't on...
Nerissa House


NO.
I WAS WONDERING WHAT HAPPENED BECAUSE THE LIGHTS WERE OFF.
THAT'S ALL.
SHE'S ABSENT FROM SCHOOL BECAUSE SHE HAS A COLD.
DO YOU WANT SOMETHING FROM HINA?
A PAPERDOLLS PROJECT SCANLATION

...SO, SHE CAUGHT A COLD?

A PAPERDOLLS PROJECT SCANLATION

KYAHA HAHA!
kyahahaha
.....
A PAPERDOLLS PROJECT SCANLATION
OH MY, ANZU-CHAN.
AH, LIME-CHAN-SAN.
I KNOW.
You're handsome today as well~
I'LL GIVE THIS TO YOU.
Take it.
BECAUSE YOU'RE ALWAYS TAKING CARE OF ME.
Wha-- Really?! I'm so happy. ♡♡
I really like yogurt.

CLUB NRS
HEY SAACHAN, I THINK I'LL HEAD HOME AFTER ALL.
I HAVEN'T RECOVERED FROM MY COLD, TOO.
CLUB NRS
2/6 (SUN)
Open 18:00
Start 19:30
Whaaa—But, Furopura's coming up soon.
Just a bit more!
PAPERDOLLS PROJECT SCANLATION
at the moment,
I really don't want to see 304.
I came because I promised Sacchan, but...
Hey, hey, Anzuu!
WAITI
ROO

NO.
IT'S NOT LIKE THAT EXACTLY.
Did you ask her to come, Anzu?
You two are quite close.
...was it Kanrinin-san? She's here.
Just now I was looking at the seats on the side and...
That's the spot~
knead
knead
Ahhh~
Switch with me afterwards.
HUH?
A PAPERDOLLS PROJECT SCANLATION
...MAYBE I,
SHOULD EXACT MY REVENGE...

AH.
I'LL TAKE YOU HOME THEN.
...SORRY
I THINK I'LL GO HOME AFTER ALL.
My heart won't stop beating!
Whoa— It's almost Furopura's turn!
.....
A PAPERDOLLS PROJECT SCANLATION
KYAAA
Ah, they're starting! Furopura!
HUH?
TURN
TURN
HINA ...?!
shake shake shake shake
KUAAA! ANZU!
UWAAA!
YUUSUKE- KUUUN!

SHUT
click
STAFF ONLY
WAAA-
STAFF ONLY
rumble
rumble
!?
grab
PAPERDOLLS PROJECT SCANLATION
STAFF ONLY
STAFF ONLY
UWAAA-

WAIT...
WAIT, WHAT...
A PAPERDOLLS PROJECT SCANLATION

YOU HAVEN'T SPOKEN TO ME FOR A WHOLE WEEK
WHAT ARE YOU ANGRY ABOUT?
I...
I'M NOT REALLY ANGRY...
WHA? ANZU, YOU'RE STILL BACK HERE?
AREN'T YOU SUPPOSED TO GO ON STAGE? YOU'RE NEXT...
A PAPER DOLLS PROJECT SCANLATION
I'M
TALKING ABOUT SOMETHING REALLY IMPORTANT WITH THIS GIRL.

.....
UH.
I WANTED TO TALK TO YOU IMMEDIATELY,
MY MOTHER SENT ME A MESSAGE AND I WASN'T SURE WHAT TO DO.
...I WAS ANNOYED WITH YOU.
A PAPERDOLLS PROJECT SCANLATION
BUT YOU DON'T SEEM TO BE THE KIND THAT
LIKE BEING ASKED ABOUT SERIOUS STUFF LIKE THAT.
THAT'S RIGHT.

IT'S BEST IF YOU DON'T GET INVOLVED WITH ME.
IT'S TRUE THAT I'M BAD
AND SLY.
I'LL EMBRACE ANY WOMEN BUT I DON'T DO COMMITMENTS.
I DON'T REALLY CARE MUCH FOR OTHERS.
BUT,
A PAPERDOLLS PROJECT SCANLATION

LEAN IN
RIGHT NOW, I...
REALLY CARE ABOUT KANRININ-SAN.
A PAPERDOLLS PROJECT SCANLATION
.....ANZU.

JUST KIDDING.
DID YOUR HEART SKIP A BEAT?
AYAPE DOLLS PROJECT SCANLATION
~~~~~!!
~~~~~

flop
KANRININ-SAN,
I WILL CHARM YOU WITH A PERFORMANCE
A PAPERDOLLS PROJECT SCANLATION

YOU'VE NEVER SEEN BEFORE,
A PAPERDOLLS PROJECT SCANLATION
Waaaaaaaaa
TO THANK YOU FOR SAYING MY NAME.

This is why I didn't want to come.
Because my heart be dazzled by Anzu's colour.
A PAPERDOLLS PROJECT SCANLATION